

学校法人ISI学園 専門学校長野ビジネス外語カレッジ

2023年度 シラバス

1. 本授業科目の基本情報

科目名（コード）	通訳入門Ⅱ		（NCR13D）
講義名（コード）	通訳入門Ⅱ		（NCR13DX）
対象学科	国際コミュニケーション学科	配当学年	1学年
対象コース	英語キャリアコース	単位数	2
授業担当者	木村 みゆき	時間数	30
成績評価教員	木村 みゆき	講義期間	秋学期
実務者教員	いいえ	履修区分	必修
実務者教員特記欄		授業形態	講義

2. 本授業科目の概要

授業の目的 到達目標	通訳の基礎である逐次通訳の基礎を学ぶ。逐次通訳演習を通して、英語・日本語両方のコミュニケーション能力を向上させる。
全体の内容と概要	ソングブック、リマフイス、ノートテイキングなど、通訳に必要なスキルを学ぶ。例文を何度も発話することで「使える」表現として定着させ、クイックレスポンスができるよう訓練する。
授業時間外の学修	ういすぱリング シャドーイングやリピーティングなど、自習できるものは普段から実践する。 既習内容を復習し、定着させる。
履修上の注意事項等	積極的な発話を心掛ける。

3. 本授業科目の評価方法・基準

評価前提条件			
評価基準	知識（期末試験点） 60%	自己管理能力（出席点） 30%	協調性・主体性・表現力（平常点） 10%
評価方法	期末試験の点数	出席率X 0.3 (小数点以下切り上げ)	授業中の活動評価点 (5点を基準に加点・減点)
成績評価基準	評価	評価基準	評価内容
	S	90～100点	特に優れた成績を表し、到達目標を完全に達成している。
	A	80～89点	優れた成績を表し、到達目標をほぼ達成している。
	B	70～79点	妥当と認められる成績を表し、不十分な点が認められるも到達目標をそれなりに成している。
	C	60～69点	合格と認められる最低限の成績を表し、到達目標を達している。
	D	59点以下	合格点と認められる最低限の成績に達しておらず、到達目標を充足しておらず単位取得が認められない。
	F	評価不能	試験未受験等当該科目の成績評価の前提条件を満たしていない。

4. 本授業科目の授業計画

回	到達目標	授業内容
1	数字を正確に訳す	桁数の多い数字の読み方を確認し、正確に訳すトレーニングを行う。 英語の数字の聞き取りを練習する。
2	自然な日本語で訳す (E→J Delivery)	自然な日本語になるよう意識して訳す。
3	be from~, start ~ing, be good at ~の表現が通訳できるようになる	テキストのPassageの内容を理解し、例文をクイックレスポンスで訳す。置き換え練習で類似表現の通訳にも挑戦する。
4	before~, after~を正確に使う、訳せるようになる	テキストのPassageの内容を理解し、例文をクイックレスポンスで訳す。置き換え練習で類似表現の通訳にも挑戦する。
5	There is/are~, have~を使えるようになる	テキストのPassageの内容を理解し、例文をクイックレスポンスで訳す。置き換え練習で類似表現の通訳にも挑戦する。
6	like to~, would like to~, would like you to~の表現を学ぶ	テキストのPassageの内容を理解し、例文をクイックレスポンスで訳す。置き換え練習で類似表現の通訳にも挑戦する。
7	so, because, but, although を自然に訳せる	テキストのPassageの内容を理解し、例文をクイックレスポンスで訳す。置き換え練習で類似表現の通訳にも挑戦する。
8	When, Where, What, Why, Who, Howを使う	テキストのPassageの内容を理解し、例文をクイックレスポンスで訳す。置き換え練習で類似表現の通訳にも挑戦する。
9	have been to~, have ever~, have never~を使う	テキストのPassageの内容を理解し、例文をクイックレスポンスで訳す。置き換え練習で類似表現の通訳にも挑戦する。
10	インタビューをする／受ける (グループワーク)	3人のグループを作り、一人が質問する、もう一人が質問に答える、もう一人が通訳する側になって練習する
11	プレゼンテーションをする／訳す (ペアワーク)	一人が短いプレゼンテーションを行い、もう一人が通訳する。
12	まとめ・復習 1	1年間で履修した内容のまとめ、実習課題 1
13	まとめ・復習 2	1年間で履修した内容のまとめ、実習課題 2
14	テスト	後期テスト
15	FB	テストフィードバック

5. 本授業科目の教科書・参考文献・資料等

教科書	ベレ出版 音読パッケージ 中級レベルトレーニング
参考文献・資料等	書ける話せる 反訳トレーニング NHK出版
備考	